

Upcoming Expansions for the *Musée Virtuel des Dictionnaires*



Marine DELABORDE, *Junior Professor in Corpus Linguistics*

Luc MASSIP, *Research Engineer*

Introduction

What is the *Musée Virtuel des Dictionnaires* ?

A metasite for listing lexical and metalexicographical resources throughout history

- Listing starts at printed works from the 16th century
- Currently focused on French and French-speaking resources
- Pertains to dictionaries, history and linguistics, and intended for researchers as well as enthusiasts

1. Editorial Policy

2. Current Developments

3. Axes of Expansion for MVD

Introduction



Brief history

- Launched in 2002
 - Direction: Jean Pruvost & Christine Jacquet-Pfau
 - At Métadif (Cergy-Pontoise University)
- Maintained and populated from 2002 to 2007
- Revived in 2025

1 : Editorial Policy

MVD's first version (<https://dictionnaires.u-cergy.fr>)

MUSÉE VIRTUEL des DICTIONNAIRES

LE MUSÉE VIRTUEL des DICTIONNAIRES

DICTIONNAIRE HISTORIQUE ET CRITIQUE
De MONTAIGNE & VALEZ
TOME PREMIERE
SECONDE PARTIE
PAR
M. DE LA HARPE
M. DE LA MOTTE
M. DE LA MOTTE
M. DE LA MOTTE
M. DE LA MOTTE

Présentation du Musée

Histoire des Dictionnaires

Recherche Chronologique

Recherche par Auteurs

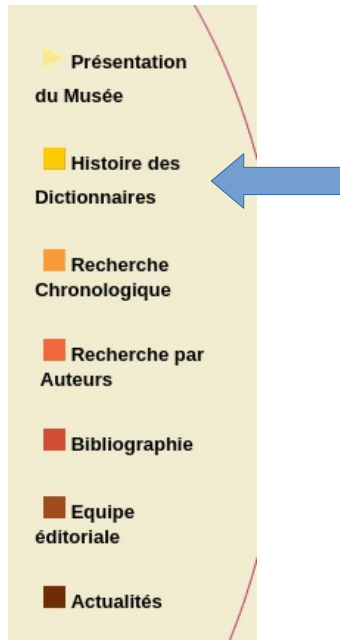
Bibliographie

Equipe éditoriale

Actualités

Lancer une recherche sur le Musée : Chercher

1 : Editorial Policy



Historical overview of lexicography

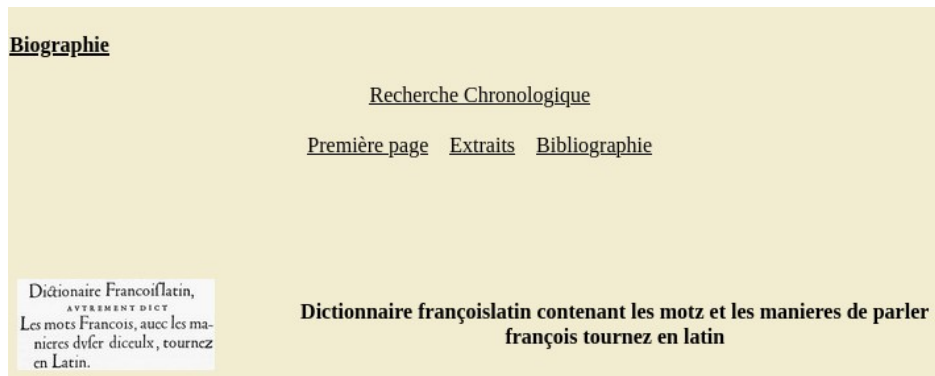
- Short texts summing up the state of lexicography for each time period
- Focusing on France from the 16th century onwards
- Additional texts introducing key notions
 - Scan of misconceptions about dictionaries
 - *Lexicographie* (content) vs. *dictionnairique* (product) (QUEMADA, B. [1987])

1 : Editorial Policy



Lists of lexical resources

- One list per century, starting from year 1501
- Data sheets for some resources: scanned excerpts, list of relevant publications, link to the author's data sheet



1 : Editorial Policy



List of authors

- Ordered alphabetically; authors with associated biographies only
- Data sheets organized irregularly: biography, links to associated resources, list of relevant publications

■ **Robert ESTIENNE**
(Paris, 1503 - Genève, 7 septembre 1559)

[Recherche Chronologique](#)

[Bibliographie](#)

[Dictionnaire françoislatin contenant les motz et les manieres de parler françois tourneé en latin \(1539\)](#)

1 : Editorial Policy



Other lists

- Publications on metalexicography and linguistics
- Dictionaries in CD-ROM format
- Links to online lexicographic resources:
 - Digitalized or native online dictionaries
 - Terminology databases
 - Organizations, journals and monography publications
- Metasites pointing to online lexicographic resources

1 : Editorial Policy

Limits of the first version

Technical restrictions: no database, no dashboard

- **Static** website, difficult to maintain and populate
- **Obsolete** information and dead links
 - Contemporary authors need their biography updated
 - External resources migrated or taken down
- **Deprecated** code, search bar not working

2 : Current Developments



Solution for new version: Omeka S

- Dashboard & MySQL database
 - **Dynamic** website, easy to maintain, customizable to an extent
 - **Collaborative** data management through forms
- Use of RDF Schema
 - User input **controlled** by web vocabularies (Dublin Core, BiBo...)
 - **Compliance** with web standards
- Rich documentation and active online community

2 : Current Developments

MVD's 'data model'

- Main objects described: author, work (printed lexical resource), place
- Main collections:
 - Two per century (for authors and printed works)
 - One per type (for digital works)
 - One for places of publication

2 : Current Developments

MVD's 'data model'

- Vocabularies for lexical resource description : DublinCore, Bibliographic Ontology, MVD custom
- Divided in three groups:
 - *Dictionnairiques*: title, alternative title, authors, publishers, place of publication, date;
 - *Lexicographiques*: number of languages, languages featured, specialisation, topic, angles;
 - Referencing: identifiers such as DOI, ISBN, EAN, ISSN, eISSN and other URIs

2 : Current Developments

Custom vocabulary for the description of lexical resources

- Classes : Types of lexical resources (Dictionary, encyclopedia, glossary, index)
- Properties :
 - Number of featured languages: *mono-*, *bi-* or *plurilingual*
 - Distinction between *general* and *specialised*
 - Topic: domain or theme
 - Perhaps descriptive angle: *etymology*, *synonymy*, *encyclopedia*...

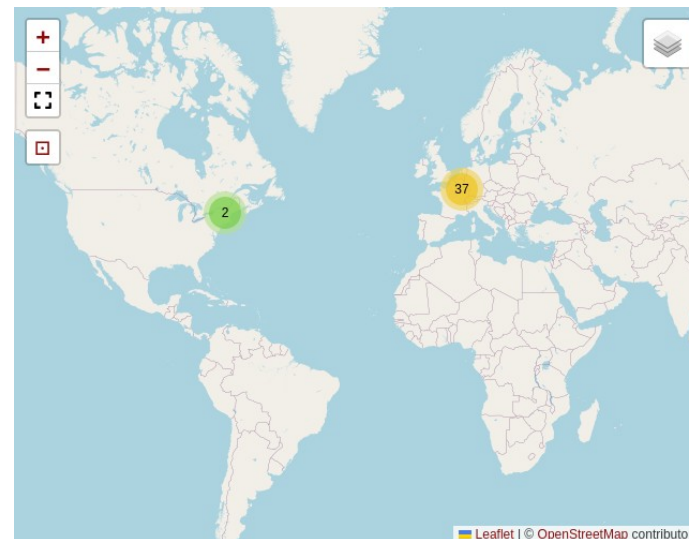
2 : Current Developments

Some useful Omeka S features & modules

IIIF Viewer



Geographic information systems



Seminarium et Plantarium fructiferarum.

CONTENU

Métadonnées dictionnairiques

Titre	Seminarium et Plantarium fructiferarum.
Titre alternatif	Seminarium, et Plantarium fructiferarum praesertim arborum quae post hortos conseri solent, Denuo auctum & locupletatum. Huic accessit alter libellus de conserendis arboribus in seminario: deque iis in plantarium transserendis atque inserendis.
Auteur(s)	ESTIENNE, Charles
Lieu de parution	Paris
Date de publication	1540

Métadonnées lexicographiques

Nombre de langues traitées	monolingue
Langue(s)	lat
Specialisation	spécialisé
Sujet	biologie

Référencement

uri	ark:/12148/bpt6k52172m
------------	--

Collections	Ouvrages • Ouvrages du XVIe siècle
--------------------	--

Autres médias



[Manifeste](#)



3 : Axes of Expansion for MVD

Seeking external partnerships

- Resource intelligence
 - Existing collaboration with the Métalex network
- Open to new ideas from a technical standpoint (Omeka S, ontologies...)

Expanding the scope of the Museum

- Including non French-speaking resources
- Considering possible impact of these new resources on data model
- Rethinking explanatory texts on history of lexicography

Thank you for listening.